

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 55 (1982)

**Heft:** 1: Ein Wintertag in Chur = Un jour d'hiver à Coire = Una giornata d'inverno a Coira = A winter's day in Chur

**Artikel:** Chur im Paket = Coire "à la petite semaine"

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774069>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Chur im Paket

Chur als Ausgangspunkt zu verschiedenen Aussichts- und Skibergergen wird immer mehr als Standort für Bündner Ferien gewählt. Hier eine Übersicht über das Wintersportangebot 1982.

### Für Skifahrer

Kombinierte Tageskarten ab Chur berechtigen zur Hin- und Rückfahrt mit Bahn oder Postauto in viele Skigebiete in der näheren und weiteren Umgebung sowie am Ziel zu unbeschränkter Benützung aller Bergbahnen. Sie sind an den Schaltern von Bahn und Postauto erhältlich.

Neu ist der Skiplan 82, aus dem ersichtlich ist, welche Orte in kurzer Zeit von Chur aus erreichbar sind und was dort die Tageskarten kosten. Auf Wunsch stellt das Verkehrsbüro Gutscheine für die Benützung der Bahnen eines Skigebiets aus.

Im Pauschalarrangement Brambrüesch sind 6 Tage Unterkunft, Frühstück und Halbpension im Sporthotel Brambrüesch, eine 7-Tage-Karte der Bergbahnen Chur-Dreibündenstein sowie 5 Skischullektionen inbegriffen. Preis: Fr. 350.-, gültig vom 3. bis 30. Januar und wieder ab 28. Februar.

Das verlängerte Ski-Wochenende «Grischun», gültig von Freitag bis Montag (Verlängerung möglich), beinhaltet 3 Übernachtungen mit Frühstück in Hotel nach Wahl, Gutscheine für 3 Nachtessen, die wie Bargeld an Zahlung genommen werden, 1 Tageskarte für die Bergbahnen Chur-Brambrüesch-Dreibündenstein sowie eine Dokumentation über Chur. Preis: ab Fr. 156.- bis Fr. 204.-.

### Für Nicht-Skifahrer

Besonders günstige Ausflugsbillette werden zum Beispiel nach Arosa, Flims, Lenzerheide, Savognin, Splügen, San Bernardino, Davos/Klosters sowie direkte Ausflugsbillette zu Aussichtsgipfeln wie das Parpaner Rothorn, das Arosener Weisshorn, Flims/Cassons usw. ausgegeben. Zu beziehen am Schalter von Bahn und Reisepost.

Der Churer Wochenend-Freipass ist von

*Das Skigebiet von Lenzerheide-Valbella verfügt über 155 km Pisten, die durch 35 Skilifte und Bergbahnen zugänglich sind. Unser Bild zeigt die Abfahrt vom Parpaner Rothorn (2865 m) gegen Totälpli. Auf die Wintersaison 1981/82 hin wurde auf dieser Strecke eine Sesselbahn errichtet*

*On compte dans la région de ski de Lenzerheide-Valbella plus de 155 km de pistes, auxquelles on accède par 35 téléskis et télésièges. Notre illustration montre le départ depuis le Rothorn de Parpan (2865 m) vers Totälpli. Un télésiège a été aménagé pour ce trajet en vue de la saison d'hiver 1981/82*

*La regione sciistica di Lenzerheide-Valbella dispone di oltre 155 km di piste alle quali si accede mediante 35 sciovie e ferrovie di montagna. La nostra foto mostra la discesa dal Rothorn di Parpan (2865 m) verso il Totälpli. Per la stagione invernale 1981/82, su questo tracciato è stata costruita una seggiovia*

*The skiing area of Lenzerheide-Valbella has over 155 kilometres of runs that are served by 35 skilifts and mountain railways. Our picture is of the downhill run from the Parpaner Rothorn (2865 metres) to Totälpli. A chairlift has been installed on this run for the 1981/82 season*





Samstag bis Montag gültig (keine Verlängerung möglich) und schliesst 2 Übernachtungen mit Frühstück sowie je einen Eintritt ins Bündner Kunstmuseum und ins Bündner Natur-Museum ein. Ab Fr. 65.– bis Fr. 98.–. Im individuellen Arrangement «Ferien in Graubünden» sind inbegriffen: 7 Übernachtungen mit Frühstück in einem Hotel nach Wahl, 7 Gutscheine zu Fr. 13.– für Hauptmahlzeiten sowie der «Churer Freipass», welcher eine Tageskarte der Bergbahnen Chur–Brambrüesch–Dreibündenstein, Eintritte in die Kunsteisbahn und ins Hallenbad sowie einen geführten Stadtrundgang und Eintritte in Museen beinhaltet. Preis: ab Fr. 349.– bis Fr. 462.–.

Die SBB offerieren ein Angebot «Schweizer Städteplausch mit der Bahn» für 1, 2 oder 3 Übernachtungen übers Wochenende in der Stadt Chur mit vielen Extras. Auskunft erteilen die Bahnstationen.

#### *Bummel in der Altstadt*

Jeden Dienstag finden ab 2. Februar, um 14.30 Uhr ab Rathaushalle, geführte Stadtbesichtigungen im historischen Chur statt. Auf Voranmeldung organisiert das Verkehrsbüro Chur auch Stadtführungen für Gruppen.

*Auskünfte erteilt das Verkehrsbüro beim Bahnhof (Ottostr. 6), Tel. 081 22 18 18.*



*Von der Talstation, zwischen den Ferienorten Lenzerheide und Valbella gelegen, führt die Luftseilbahn Skifahrer und Ausflügler auf die Mittelstation Scharmoir (1894 m) und von dort auf das Parpaner Rothorn. Auf 2865 m Höhe bietet sich ein faszinierendes Panorama auf die Bündner Alpenwelt*

*Depuis la station dans la vallée entre les localités de villégiature de Lenzerheide et Valbella, le téléphérique amène les skieurs et les excursionnistes à la station intermédiaire de Scharmoir (1894 m) et de là au Rothorn de Parpan où, à l'altitude de 2865 m, on jouit d'un panorama fascinant sur les Alpes grisonnes*

*Dalla stazione di partenza, che sorge fra le località turistiche di Lenzerheide e di Valbella, la funivia conduce gli sciatori e i gitanti alla stazione di Scharmoir (1894 m) e da qui al Rothorn di Parpan. A 2685 m di altitudine si apre uno splendido panorama sulle Alpi grigionesi*

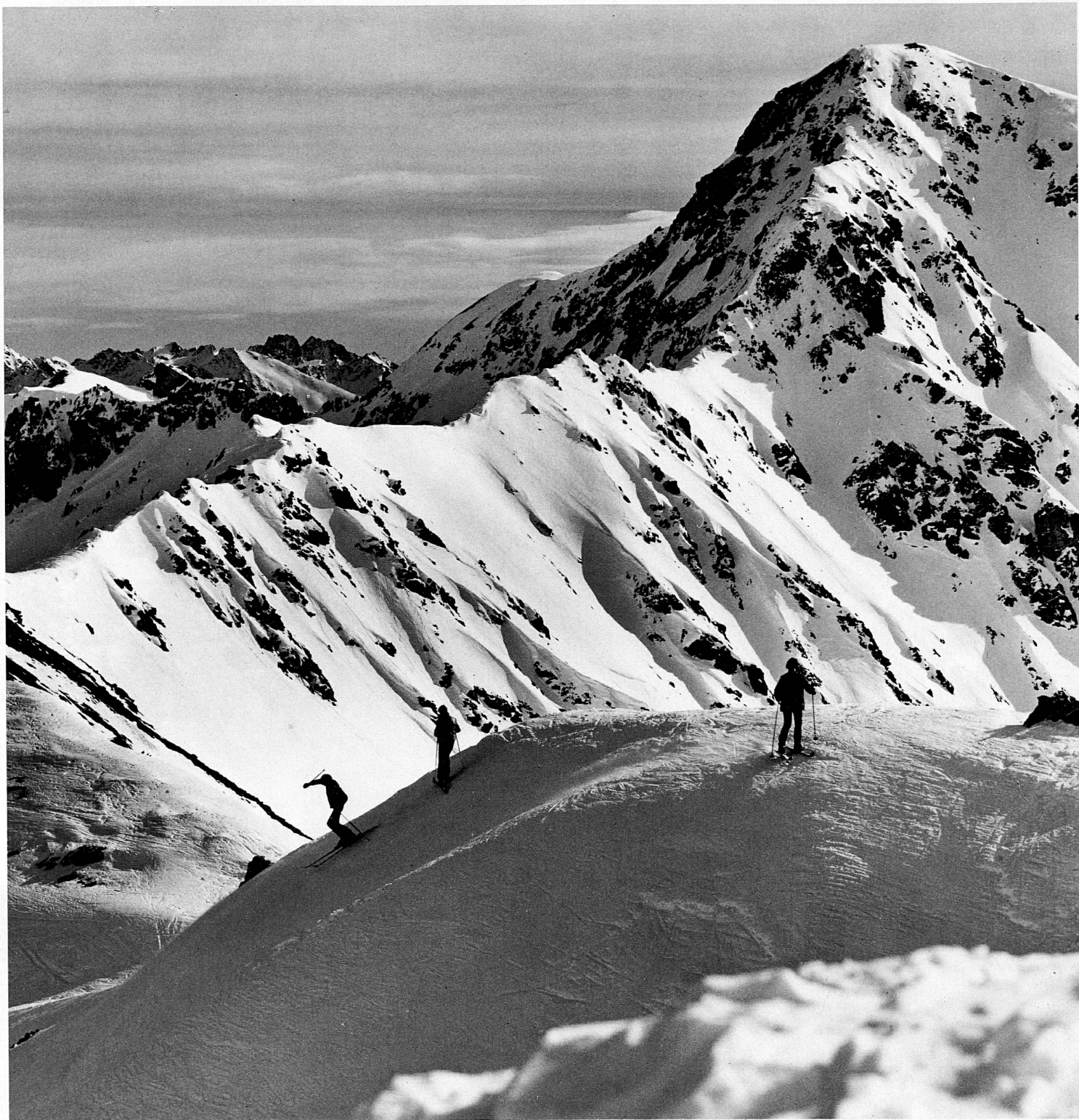
*The aerial cableway, with its valley station between the resorts of Lenzerheide and Valbella, carries skiers and excursionists up to the half-way station of Scharmoir (1894 metres) and thence on to the Parpaner Rothorn. There is an impressive panoramic view of the Alpine world of the Grisons from the mountain station at 2865 metres*



52

*Das Skigebiet von Lenzerheide-Valbella ist von Chur aus mit dem Postauto-Eilkurs in nur etwas mehr als einer halben Stunde zu erreichen. Zur Verfügung der alpinen Skifahrer stehen die weiten, sonnigen Hänge am Scalottas, Danis, Stätzerhorn und Rothorn*

*De Coire on atteint la région de ski de Lenzerheide-Valbella en un peu plus d'une demi-heure par le service exprès des automobiles postales. Les amateurs de ski alpin ont le choix entre les vastes pentes ensoleillées du Scalottas, du Danis, du Stätzerhorn ou du Rothorn*



53

*La regione sciistica di Lenzerheide-Valbella può essere raggiunta da Coira in poco più di mezz'ora con l'autopostale. I discesisti hanno a loro disposizione i vasti pendii soleggiati della Scalottas, del Danis, del Stätzerhorn e del Rothorn*

*The Lenzerheide-Valbella skiing grounds can be reached by the express postal coach service from Chur in just over half an hour. The sunny, wide open slopes of Scalottas, Danis, Stätzerhorn and Rothorn are all accessible to the skier*

43





*Langläufer finden in Lenzerheide-Valbella fünf Loipen von insgesamt 42 km Länge vor. Eine Mehrfachspur führt um den Heidsee; zu empfehlen ist auch die Loipe ins Dorf Lenz hinunter*

*Les skieurs de fond trouvent à Lenzerheide-Valbella cinq pistes d'une longueur totale de 42 km. Un circuit à plusieurs pistes fait le tour du Heidsee; on peut également recommander la piste qui descend jusqu'au village de Lenz*

*A Lenzerheide-Valbella i fondisti hanno a loro disposizione cinque piste per un totale di 42 km. Una pista a più corsie si snoda attorno all'Heidsee. Agli sportivi può essere raccomandata anche la pista che conduce al villaggio di Lenz*

*Cross-country enthusiasts will find five prepared trails totalling 42 kilometres in Lenzerheide-Valbella. One of them, with several tracks, runs around the lake of Heidsee. The trail down into the village of Lenz can also be recommended*

#### *Pour les skieurs*

Des cartes journalières à partir de Coire donnent droit au trajet aller et retour avec le train ou l'automobile postale dans de nombreuses régions de ski plus ou moins proches ainsi qu'à l'utilisation illimitée de tous les chemins de fer de montagne. On peut les obtenir aux guichets des gares ferroviaires ou postales.

Une nouveauté, c'est le plan de ski 82 qui indique quels lieux sont accessibles de Coire en peu de temps et ce que coûte la carte journalière. L'Office du tourisme établit, sur demande, des bons pour les moyens de transport d'une région de ski.

L'arrangement forfaitaire Brambrüesch comprend six jours d'hébergement avec demi-pension (petit déjeuner et un repas) au

nardino, Davos, Klosters, ainsi que des billets directs pour des cimes panoramiques telles que le Rothorn de Parpan, le Weisshorn d'Arosa, le Cassonsgrat de Flims, etc. Le laissez-passer de week-end à Coire est valable du samedi au lundi (sans possibilité de prolongation); il comprend deux nuitées avec petit déjeuner ainsi que l'entrée libre au Musée des beaux-arts et au Musée d'histoire naturelle. Prix: de Fr. 65.- à Fr. 98.-.

Dans le forfait «vacances dans les Grisons» sont inclus 7 nuitées avec petit déjeuner dans un hôtel de son choix, 7 bons de Fr. 13.- pour des repas, ainsi que le «laissez-passer de Coire» qui comprend une carte journalière des téléphériques Coire-Brambrüesch-Dreibündenstein, des entrées à la patinoire artificielle et à la piscine couverte,



55

## **Coire «à la petite semaine»**

Point de départ vers les différents sites panoramiques ou sportifs, Coire est de plus en plus le lieu de ralliement pour des vacances dans les Grisons. Voici un aperçu des possibilités de sport d'hiver 1982.

Sporthotel Brambrüesch, une carte valable 7 jours sur les téléphériques Coire-Dreibündenstein ainsi que 5 leçons à l'École de ski. Prix: Fr. 350.- du 3 au 30 janvier et à partir du 28 février.

Le week-end prolongé «Grischun» valable de vendredi à lundi (avec possibilité de prolongation) comprend trois nuitées avec petit déjeuner dans l'hôtel de son choix, 3 bons pour dîners équivalents à de l'argent comptant, une carte d'un jour pour les téléphériques Coire-Brambrüesch-Dreibündenstein et une documentation sur Coire. Prix: de Fr. 156.- à Fr. 204.-.

#### *Pour non-skieurs*

On peut obtenir aux guichets de la gare ou de l'office postal des billets d'excursion très avantageux, notamment pour Arosa, Flims, Lenzerheide, Savognin, Splügen, San Ber-

ainsi qu'une visite guidée de la ville et des entrées dans les musées. Prix: de Fr. 349.- à Fr. 462.-.

Les CFF proposent, dans le cadre des offres «A la découverte des villes suisses par le train», une, deux ou trois nuitées de week-end dans la ville de Coire avec de nombreux extra. Se renseigner dans les gares CFF.

#### *Flânerie dans la vieille ville*

Tous les mardis depuis le 2 février ont lieu à 14 h 30, à partir du hall de l'Hôtel de Ville, des visites guidées à travers la ville historique. L'Office du tourisme de Coire en organise aussi pour des groupes, moyennant préavis.

*Se renseigner auprès de l'Office du tourisme, Ottostrasse 6, près de la gare, tél. 081 22 18 18.*



56

*Die Sonnenterrasse Brambrüesch-Dreibündenstein bietet mit seinen 16 km Pisten ein gut erschlossenes Skigebiet. Eine Luftseil- und Gondelbahn, Ski- und Sessellifte bringen Sportler in kurzer Zeit bis auf 2180 m Höhe hinauf. Bei guten Schneeverhältnissen ist die rassige Abfahrt bis nach Chur hinunter möglich. Auch Langläufer finden auf Churs Hausberg verschiedene präparierte Spuren vor*

*La terrasse ensoleillée de Brambrüesch-Dreibündenstein, avec ses seize kilomètres de pistes, constitue un excellent terrain de ski. Un téléphérique, une télécabine, des télésièges et des téléskis amènent les skieurs à 2180 m en un temps très court. Lorsque les conditions de neige sont bonnes, la descente rapide permet d'arriver jusqu'à Coira. Mais aussi les skieurs de fond trouvent des pistes toutes prêtes*

*Con i suoi 16 km di piste, il terrazzo soleggiato di Brambrüesch-Dreibündenstein offre agli sportivi una regione sciistica ben attrezzata. Una funivia, una cabinovia, le sciovie e le seggiovie permettono agli sportivi di salire in breve tempo a 2180 m di altitudine. Quando la neve è in condizioni ideali, gli sciatori possono scendere fino a Coira. La montagna alle porte di Coira offre anche ai fondisti diverse piste ben preparate*

*The sun terrace of Brambrüesch-Dreibündenstein is an easily reached skiing area with 16 kilometres of runs. An aerial cableway, skilifts and chairlifts transport the holiday-maker to an altitude of 2180 metres in a surprisingly short space of time. When snow conditions are good, there is an exhilarating run all the way down to Chur. Cross-country runners will also find several prepared tracks awaiting them on Chur's back-door mountain*